

# La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1893



Pasando el arroyo

No. 1171  
AÑO XXXIII

Buenos Aires, Abril 10 de 1928

REDACCION Y ADMINISTRACION  
BELGRANO 1389

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

**APARECE**  
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:  
BELGRANO 1389 — Buenos Aires  
U. Telef. 4153 Rivadavia  
Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN  
Capital Federal (por año)... \$ 8.— mps  
Provincias " " " 9.— " "  
R. Oriental y otras (por año) > 4.50 cre

## CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA  
Y ARTICULOS DE CANCHA

### La Vascongada

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Lona.  
Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska  
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas, cue-  
re de perro. Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para  
Pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 918  
el 919 - BUENOS AIRES

## “SERBITZALEA”

Oficina de Comisiones, Consignaciones, y compra  
de mercaderías en general, únicamente para los  
suscriptores de «LA BASKONIA», dirigida por el

Sr. S. MANTEOLA

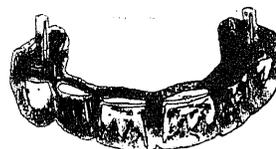
BELGRANO 1373

Buenos Aires

La Economía Comercial  
COMPANÍA DE SEGUROS  
Fundada el año 1889  
Capital 2.000.000 de \$ m/n.  
Seguros sobre la vida,  
contra incendios, fluviales, marítimos y  
contra granizo

GALERIA GENERAL GÜEMES - Buenos Aires

CARLOS PAGLIERA NUÑEZ — Gerente



A. FERNANDEZ SANZ

SUCESOR

SEBASTIAN LUNA

Cirujano Dentista

Victoria 913

U. T. 2275, Rivadavia

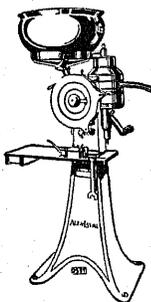
Coop. 1628, Central

**HERNIAS** Las QUEBRADURAS se reducen adop-  
tando el sistema "DORAT"  
El REDUCTOR "DORAT" se confecciona sobre medida para  
cada caso de hernia, por muy antigua y voluminosa que sea.  
Solicite folleto e informes gratis. — No tiene SUCURSALES.  
Especialistas ambos sexos. "DORAT" Esmeralda, 577. Buenos Aires.



## ALFA-LAVAL Modelo 1924

LA DESNATADORA MAS MODERNA  
EN TODO SENTIDO



### NOVEDADES:

Contador automático de revoluciones.  
Rueda motriz completamente cubierta.  
Cojinete del cuello mejorado.  
Lubricación automática de éste,  
y otras mejoras de la construcción.



Pidan catálogos y precios

**GOLDKUHLE & BROSTROM LDA.**  
CHACABUCO 199 BUENOS AIRES

Unicos Importadores de las Desnatadoras y Máquinas de Ordeñar ALFA-LAVAL

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1171  
Buenos Aires, Abril 10 de 1926



A la puerta de una sidrería en Oyarzun

(Fot. Urkola)

## NOTAS

### EL EUSKERA EN BERLIN



De fuera nos vienen ejemplos para avergonzarnos de nuestra inconcebible indiferencia.

Si no se ha abierto para la fecha, muy en breve ha de abrirse una cátedra de lengua vasca en la Universidad de Berlín, bajo la dirección del ilustrado y joven médico, doctor Justo de Gárate.

En Alemania hay otros lugares donde se enseña nuestro idioma, contrastando con la torpe conducta que se observa en nuestro país y la que observan muchos baskos, por uno de esos absurdos que no alcanzamos a comprender.

Esos hermosos ejemplos de cultura que nos llegan de países extranjeros, admiradores de nuestro sabio idioma, deberían servirnos de estímulo, pero... no es así. Cuando sea tarde nos lamentaremos de la iniquidad cometida por nuestra apatía, por nuestra incomprensión y falta de afecto hacia la voz de la sangre.

### EL PAPA Y EL EUSKERA

Cuenta un diario, que en una de las últimas peregrinaciones del pasado Año Santo a Roma, llegó, entre otros, un maestro de nuestro país a la hora de costumbre a visitar al Santo Padre. Y cuando, según tiene por costumbre, daba su mano a besar, el maestro referido llevaba a su lado un niño, hijo suyo, de nueve o diez años, el Papa, mirando con simpatía a tan lindo baskito, le colocó la mano en la cabeza, y le preguntó en castellano de dónde era.

El chico, algo ruborizado, le contesta en euskera:

—¡Bizkaikoa!

El Santo Padre quedó pensativo como queriendo adivinar dónde sería ese país, y un sacerdote le dijo en latín que era de la diócesis de Vitoria.

Entonces el Papa comentó (en italiano):

—¡Ah, del País Basko! Sí, sí. He oído que la lengua hablada por esos baskos es una buena arma contra todas las maldades.

—¿Es verdad? — preguntó al sacerdote, antes mencionado, el cual respondió:

—Así es, Santo Padre, y lo vemos nosotros diariamente y lo declaran con frecuencia los párrocos.

Al oír esto el Santo Padre dijo:

—Laborad a favor del euskera, pues en ese país es un arma fuerte.

Y dando a besar su mano al padre y al hijo se retiró el Santo Padre, dejando llenos de alegría a todos los baskos que se hallaban presentes.

### NUEVO DICCIONARIO BASKO-FRANCES

El entusiasta y estudioso baskófilo Padre Lhande, va a publicar o ha comenzado ya la publicación de un nuevo Diccionario basko-francés y francés-basko, basado en el notable "Diccionario basko-español-francés", de don Resurrección María de Azkue, y en los diccionarios manuscritos de M. Harriet, M. Hiribarren y el Padre Fox.

La nueva obra del P. Lhande, será el primer diccionario basko-francés y francés basko más completo, porque comprenderá las voces de los tres dialectos ultrapirenaicos: laburdino, sulefino y bajo-nabarro, según se asegura en un prospecto facsímil que acabamos de recibir.

Es una excelente noticia para los que estamos persuadidos que el mantenimiento y difusión de nuestro idioma es cuestión de vida o muerte para el pueblo basko.

### NUESTROS CONTRERRANEOS EN LA HABANA

Acabamos de enterarnos que en la capital de Cuba, un Orfeón basko, integrado por pelotaris y corredores de frontón, bajo la dirección del músico eibarrés D. Julio de Gisasola, acaba de alcanzar un señalado triunfo, tomando parte en un concurso coral. Obtuvo según parece, el primer premio en metálico consistente en 2.000 pesos y una magnífica medalla de oro.

Mucho celebramos que nuestros compatriotas honren en forma tan culta a la amada patria ausente.

### A TRAVES DE UN REPORTAJE

## VIDA INDUSTRIAL BASKONGADA

### I

Días pasados tuvimos la grata oportunidad de entrevistarnos con el distinguido marino don Emilio del Villar, representante de la prestigiosa Compañía Naviera Sota y Aznar y capitán-inspector de la misma, que acaba de regresar de un corto viaje de descanso realizado por la tierra nativa.

—¿Trae usted agradables impresiones de nuestro país? — le interrogamos.

—Sí, en general son satisfactorias — nos contestó, — porque en parte hay razones de afecto familiar y renovación de recuerdos.

—¿Progresan nuestro país?

—En el orden fabril, bastante. Antes de la guerra se formaron varias industrias y en los últimos años han conseguido mantenerse decorosamente. Por ejemplo, la Constructora Naval de Bilbao, fundada durante la guerra, tiene en quilla actualmente el "Juan Sebastián de Elcano", y fué la que construyó el magnífico

transatlántico "Alfonso XIII". Arrienda también tres astilleros del Estado en Cartagena, Cádiz y El Ferrol. Está emplazada en Sestao. El 40 por ciento del capital de la compañía es inglés y el 60 por ciento español. El presidente del Consejo de Administración es el conde de Zubiría.

Debido a la actual crisis de construcción naval, se dedica a fabricar vagones de ferrocarril y coches de lujo (de primera). Acaba de contratar un crecido número para los ferrocarriles del norte de Zaragoza y Alicante. Gira un capital enorme y tiene arrendados los astilleros del Nervión, donde se construyeron los buques de la escuadra.

Otra compañía, cuyo rubro gira bajo la firma Babcock & Wilcox, la constituye un capital inicial de 20 millones de pesetas, y está dedicada a construcciones de maquinarias, calderas y locomotoras, pero especialmente a estas últimas, modernas y muy bien terminadas. Se halla instalada en Sestao y ha conseguido formar en breve tiempo un barrio obrero.

—¿Recuerda usted algo de los altos hornos?

—Trabajan dedicados especialmente a aceros los Altos Hornos Echebarría, S. A., cuyo capital inicial creo que es de 15 millones de pesetas.

Los antiguos denominados Altos Hornos de Bizcaya se han lanzado a ocupar el lugar que les corresponde. Extienden las fábricas y las modernizan ampliándolas. Se estima que el valor de todas las instalaciones de esta factoría no bajará de 1.000 millones de pesetas.

—De la "Compañía Euskalduna" ¿podría darnos algunos datos?

—Al terminarse la guerra empezó a escasear el trabajo y a falta de construcciones navales, los talleres de la "Compañía Euskalduna" comenzaron a fabricar locomotoras, con tal acierto, que hoy se hacen primorosamente locomotoras para trenes expresos y toda clase de material ferroviario. Actualmente terminó 500 camiones automóviles y va a construir seguidamente 1.500 más. De sus astilleros salieron también tres vapores para la Compañía Ibarra, de Sevilla. La "Compañía Euskalduna" durante la guerra adquirió los talleres de forja de Elorrieta (Deusto), firma que lleva el nombre del lugar. Presta preferente atención a la elaboración de aceros especiales, bien sean inoxidables, extrarrápidos, etc. Asimismo fabrica grandes piezas de acero forjado para codastes de buques. Su presidente es Sir Ramón de la Sota.

—Hemos oído decir que la fábrica de explosivos de Galdakano ha prosperado mucho. ¿Será cierto?

—¡Y tan cierto! Esa entidad de antigua data, conocida con la denominación "Sociedad Española de Dinamita", ha extendido con tanta suerte su radio de acción, que su importancia es hoy grandísima. Cuenta en Bizcaya con tres fábricas: una en Arrigorriaga, otra en Luchana y la tercera, y principal, en Galdakano; diseminadas tiene otras en Cartagena, Barcelona, Oviedo, Lisboa, etc. El capital es bizkaíno. Durante la guerra aumentó su producción fabricando en enormes cantidades nilitas, trilitas y pólvoras de todas clases. Tiene una filial en Bilbao, titulada Sociedad General de Industria

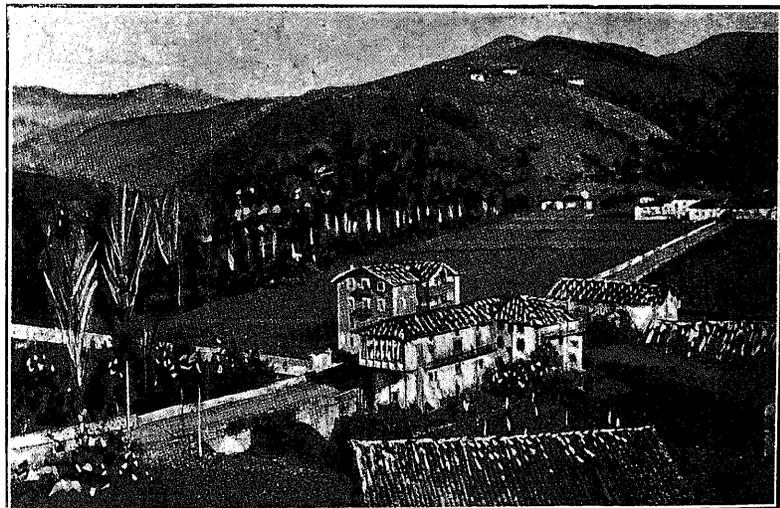
## PUEBLOS BASKOS



### ORONÓZ (NABARRA)

El bonito caserío que reproduce el grabado que acompaña a estas líneas, pertenece al lugar de Ornoz (barrio de Mugaire) en el Baztán. Encuéntrase a 48 kilómetros de Pamplona, en la carretera que de esta ciudad conduce a Francia por Baztán y el Bidasoa, siendo aquel barrio donde la carretera se divide para tomar esas dos distintas direcciones.

Todos los aspectos de la provincia de Navarra son pintorescos, de cualquier lugar que se miren, porque los decoran sus magníficas montañas y sus arboledos que dan la vigorosa nota de vegetación.



y Comercio con una fábrica importantísima en Luchana, con un capital no menor de 25 millones de pesetas, y dedícase con especialidad a la fabricación de abonos.

—¿Dónde obtienen la materia prima para los abonos?

—Verá usted. La sociedad referida, que tiene su sede en Galdakano, tuvo la magnífica oportunidad de adquirir una mina de potasa en Cataluña por la que pagó 4 millones de pesetas, y hoy se calcula que vale 40 millones. ¡Imagínele lo excelente del negocio! Ahí tiene usted explicada la procedencia de la materia con la que se preparan los productos químicos y abonos minerales.

—¿Los agricultores peninsulares han entrado por la utilización de los abonos minerales?

—Van entrando y no hay duda que irán convenciéndose del resultado fertilizante que beneficia a las tierras. En ese sentido, la provincia de Navarra está considerada como la región agrícola más progresista, en lo que influye no poco la admirable organización de sus Cajas Rurales y la atención que presta la Diputación al progreso de la agricultura.

—¿Conoce otras industrias nuestras?

—Hay muchas e importantes. Una de ellas, por ejemplo, es la Compañía Anónima "Baskonia", fábrica de hoja de lata, que ha conseguido extender enormemente su capacidad productora. En los últimos diez años ha sufrido una gran transformación. Se halla emplazada en San Miguel de Basauri y además de su especialidad que es la hoja de lata, salen de sus talleres gran cantidad de aceros moldeados y laminados, chapas negras y aplomadas, cubos y baños galvanizados, vías completas para minas remaches. No tiene altos hornos, pero posee convertidores.

La Sociedad "Ibaizabal" dedícase a la construcción de implementos para la marina. Es muy importante, y su presidente es D. Víctor de Chabarri.

Los "Talleres de Deusto" fabrican aceros moldeados, extradulces para dinamos y duros para herramientas y proyectiles. Se hacen allí piezas desde 500 gramos a 15 toneladas. D. Tomás de Gandarias preside esta entidad.

Hay otros Talleres en Zorroza, pertenecientes a la Sociedad Española de Construcciones Metálicas, también considerables, que hacen máquinas, motores, turbinas y calderas y toda clase de construcciones metálicas.

Podría mencionar un gran número de establecimientos dedicados a la fabricación de tubos forjados, de bridas locas para aire comprimido, de tubos Field, etc., pero en obsequio a la brevedad no lo hago, mereciendo mencionarse no obstante las sociedades anónimas "Aurrerá", de Sestao, y la de "Tubos forjados", en Luchana.

—No se preocupe, señor Villar, de la exten-

sión de sus datos, porque los consideramos del mayor interés. Le escuchamos encantados.

—Es que habría aun mucho que decir al respecto y estoy seguro que podrían citarse por lo menos treinta talleres más de construcciones metálicas y otras industrias importantísimas derivadas del hierro, pero concretémosnos a citar las que gozan de mayor renombre, aunque todas en conjunto honran en forma admirable al genio fabril baskongadó, llamado a tomar sorprendentes vuelos.

(Continuará).



## Nuevo compositor basko

R. P. Hilario de Estella-Lizarra

Los diarios últimamente llegados de nuestro país dan a conocer elogiosamente al nuevo compositor P. Hilario de Estella-Lizarra, joven organista y profesor de piano del Colegio de Lekaroz.

Parece que se trata de un músico de verdad y un músico basko cuyas tendencias y afanes artísticos los encamina hacia nuestra incomparable música.

Su reciente obra es una "Mutildantza" que ha llamado mucho la atención, pues en ella ha introducido una novedad, que sin reservas aplaudimos: la de una descripción completa de ella, con explicación técnica y gráfica, labor que presupone un análisis minucioso y un largo estudio de cada compás, de tal modo, que cualquiera podrá aprender a bailar la "Mutildantza" sin maestro.

Dominados así los movimientos gimnásticos de los 16 compases de la segunda parte, ya está vencida la dificultad. Y aunque se titula baile de mozos, las actitudes de este "Mutildantza" son tan moderadas, elegantes y decorosas, que pueden interpretarse, individual o colectivamente, según el local, por toda clase de personas.

Es, en suma, esta obra una antigua melodía con armonización moderna. La versión de aquella es auténtica, inédita, completa, fresca y encantadoramente arcaica. El Padre Estella la ha tomado de cuatro txistularis del Baztán y lo ha transcrito en armonización elegante, clara, moderna y fácil para piano, sobre un acompañamiento natural, apropiado y lleno de color, sobre el cual resalta la melodía clarísima y limpia.

El Padre Estella prepara una serie de danzas baskas (Euskalerraren Dantzak), con melodías del Baztán, de Leiza y otros lugares, con inclusión del gracioso "Baile de las Eras", ya desaparecido, y que aún se bailaba en Estella al son de la dulzaina en 1903.

Pianistas y txistularis tendrán en este "Mutildantza" del Padre Estella-Lizarra un nuevo motivo, gratísimo, de estudio y lucimiento.

Mucho celebramos la aparición de este nuevo astro del arte basko.

—◆◆—

## EL "AIDA" DE LOS "GIZONES"

Desde que he oído "Pacific 231", poema sinfónico o cosa así, de Arturo Honneger, joven compositor francés, no desespéro de la idea de oír algún otro poema, también sinfónico, aunque no lo pareciera, titulado "El ¡aida! de los gizones!"

Hace pocos años oí también un poema onomatopéyico titulado "Fuegos Artificiales", original del músico ruso Strawinsky, y pensé en la onomatopeya que podría derrochar un músico que describiese en papel pautado "El zezensusko". Siquiera esta página tendría el encanto del "txistu" y el ritmo del tamboril combinados con la inflamación de la pólvora y sus detonaciones.

El "¡aida!" del "cashero" suele tener por comentario monofónico el continuo chirriar de las ruedas de la carreta. ¿Verdad que se presta todo ello a ser reflejado en el pentágrama por cualquiera de los compositores ultramodernistas que no contentos con crear nuevas escalas han inventado un "barbarismo" musical?

El futurismo en poesía, el cubismo en pintura se quedan en mantillas.

La novel tendencia impone a los instrumentos inventados para hacer armonía el suplicio de hacer ruido. Hasta aquí, el ruido no pasaba del rango de acompañante de algunos cán-

ticos populares. Por ejemplo, en Galicia el pandero se asocia a canciones no pocas veces interesantes y bellas; en tierras de Salamanca, una llave batida sobre una sartén es acompañamiento de la "charrada".

No se había llegado al dinamismo mecánico expresado con corcheas y fusas. Ya, sí; y aunque después de Wagner son muchos los compositores, incluso Strauss, perdidamente enamorados de lo imitativo, de lo onomatopéyico, hácensenos muy cuesta arriba, aun a los que nos embelesan y entusiasman los progresos de la técnica musical y respiramos con gusto ciertos aires revolucionarios, hácensenos muy cuesta arriba, repito, remontarla en un convoy que marcha a más de cien kilómetros por hora arrastrado por una máquina, tipo yanqui, cuyo martilleo de férreas articulaciones y cuyos escapes de vapor sean la única idea melódica que nos haga sentir el instante lírico, la emoción patética.

De ser musicalidad "eso", ¿por qué no serlo el chirrido de la carreta baska con el "¡aida!" del "gizon" como adorno vocal y por detalle decorativo el eco de un "irrintz", en la lejanía?

A no más de veintiún kilómetros de San Sebastián, existe un pueblo que no es pueblo, que es villa y de no escaso postín. Tan poderoso influjo ejercía en la localidad la política carlista, que sólo dos de sus vecinos eran liberales; pero por ser el uno un excelente confitero y el otro un expertísimo fundidor, a ellos recurrían los convecinos, dejando en la puerta las ideas, a semejanza de los musulmanes, que dejan las babuchas en el dintel de la mezquita cuando acuden a orar.

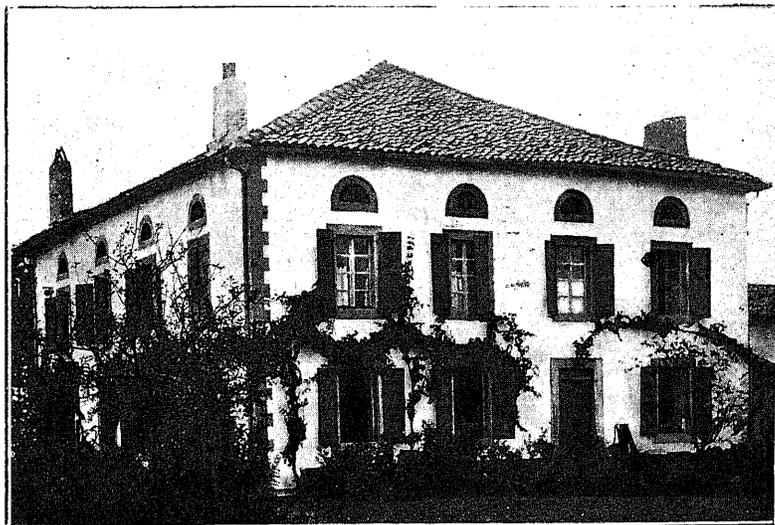
Que era de los de la cáscara amarga decían

### CASA BASKA DE ASKAIN

La hermosa casa que reproduce el grabado denominase Erribera Miniague. Encuéntrase emplazada en Askain en un bello lugar sobre el Larún y el valle de la Nivelles, desde donde se contempla un espléndido panorama.

Ese tipo de casa, sobrio y sencillo en su apariencia exterior, encierra interiormente buenas comodidades; pero más que por esa circunstancia, por que se hace la vida amable a sus ocupantes.

Es menester haber vivido allí para recordar con deleite los panoramas que desde sus ventanas se contemplan.



del confitero sus adversarios, y era hombre que endulzaba la vida al vecindario y que si por sí le faltaba algo para ser un infeliz hasta se llamaba Angel.

De hombre hosco y de carácter irascible llevaba fama el fundidor; y parecía inventado para él aquel cuento que nos ofrece a un príncipe de Orange, compadecido de la reina de su pueblo holandés después de una guerra, que costeó el reparto de mucho ganado vacuno y caballar entre gentes aldeanas. Sino que poco satisfecho de la bravura de sus súbditos como guerreros, previno a sus pajes e intendentes que dieran caballos a los que probadamente no se dejasen dominar por sus esposas, y entregasen vacas a los influidos por el poder femenino.

En una aldea el reparto estuvo a punto de ser mixto, porque existía un herrador con renombre de indómito, violento y absorbente. Cuando la comitiva del príncipe llegó ante el pequeño Vulcano con vacas y caballos, el fiero herrador se presentó con su esposa, mujer pequeña, rubia, fina, rebosando por los poros salud y timidez.

Asentía a todo lo que el marido decía la apocada cónyuge. Su voz dulcecita alababa el caballo negro elegido por el esposo. ¡Qué hermosura de animal; pero el blanco parecía tener un poco más de alzada. El negro era gallardo en andares, una verdadera preciosidad; pero ¡qué cabeza más bonita!; pero ¡qué pelo tan suave y brillante el del blanco!... Total que el herrador vaciló, y tan visible fué el dominio de la vocecita suave de la mujer espiritual, que intendentes y pajes prorrumpieron a una: ¡Vaca, vaca, como a todos los demás vecinos!

Esa misma era la contextura moral de aquel forjador al que yo llamaba Sigfredo, porque siempre le encontraba cantando, mientras arrancaba chispas al metal que sobre el yunque recibía los golpes del martillo sacudido con esfuerzo hereúleo, trayéndome a las mentes el recuerdo de la forja de la Nottunga por el héroe de la trilogía wagneriana.

Félix, que así se llamaba, aparecía augusto, olímpico, iluminado por los resplandores de la fragua cuando fundía los metales para rematar su labor con los golpes ensordecedores de martillo y las estridencias de la lima, conjunto inarmónico que era tormento de todos los oídos cercanos.

En ocasión que la villa celebraba con fiestas extraordinarias la inauguración de la línea férrea, advertí la falta de una banda-murga, y me dijo el alcalde, entre socarrón y lamentoso:

—¡Aquí no tenemos más música que la de Félix!

¡Quién había de decirme que, andando el tiempo, el simpático fundidor había de ser recordado como ingenio compositor de música ultramodernista, de la que hace solfear a una locomotora de trescientas toneladas y recitar lí-

ricamente al ramillete final de una sesión de fuegos artificiales!

Más Félix gipuzkoanos existirán, y si se sienten compositores de música y no pueden sustraerse a la influencia de los Stravinsky, Honneger, Bartock, Schoenberg y Respiguí del día, no hay que perder la esperanza de oír traducida en fusas y semifusas el "¡aida! del "cashero" con el chirrido de la carreta por "leitmotiv" y un "irrintz" lejano por cadencia final.

Angel María Castell.

Donostia.

## DOCUMENTO CURIOSO

**Condiciones en que embarcó para América hace sesenta años una muchacha baska.**

Número de quinientos ocho.—En esta villa de Tolosa a veinte y ocho de octubre de mil ochocientos sesenta y ocho, ante mí el licenciado don José María de Furundarena, notario del Ilustre Colegio de Burgos, vecino de esta dicha villa y testigos que al final se nombrarán, comparecieron, de la una parte don Joaquín de Elberdín y Goldarazena, de edad de treinta y ocho años, casado, traficante y vecino de esta villa, y de la otra Martín Antonio Mujika e Imanarrieta, de treinta y cuatro años de edad, casado, labrador y vecino de Lizarza, de cuyo conocimiento, oficios y vecindades doy fe yo el notario, y asegurando hallarse ambos en el libre ejercicio de sus derechos civiles y con la capacidad legal necesaria para contratar dijeron: Que se hallan convenidos entre sí en que Elberdín se encargue de la conducción de Domínica Mujika, soltera y sobrina del compareciente Martín Antonio desde el puerto de Bayona en Francia al de Montevideo de Buenos Aires, en uno de los primeros buques que salgan de dicho puerto bajo las condiciones en que están conformes y son las siguientes:

Primera, Don Joaquín Elberdín se obliga a que a la referida Domínica Mujika se le dará esmerado trato y se le administrarán sanos y abundantes alimentos que se acostumbra en el buque a personas de su clase, proveyéndole así bien los medicamentos necesarios para la curación de las enfermedades que pueda contraer en su navegación.

Segunda, Martín Antonio Mujika se obliga a que su sobrina Domínica Mujika pagará por su pasaje y alimentos a don Martín Iparraguirre, vecino de Buenos Aires, encargado de don Joaquín Elberdín o su legítima representación, sesenta y cuatro pesos fuertes o ciento veinte y ocho escudos a luego de su desembarque, o sesenta y dos pesos o ciento cuarenta y cuatro a los seis meses contados desde hoy día de la fecha, o en defecto ochenta pesos o ciento se-

senta escudos al año corredero también desde este día en buenas y corrientes monedas de oro o plata con exclusión de otra cosa en especie, y si no lo efectuase aquélla en cualesquiera de dichos plazos, satisfará su tío Martín Antonio a don Joaquín Elberdín o su derecha vez en esta villa los ciento sesenta escudos o lo que dejase a deber con más sus intereses al seis por ciento anual, empezados a correr desde el vencimiento del año y todas las costas que se ocasionen en su cobranza, a cuyo fin renuncia el beneficio de escusión y demás que puedan serle favorables queriendo que todas las diligencias se entienda directamente con él en concepto de deudor principal mientras no presente el oportuno recibo por el que se acredite haberse hecho el pago de Ultramar durante los plazos mencionados.

Tercera. Si sucediese el caso de enfermar dicha Dominica Mujika, se le dirigirá en el primer buque que salga después de su completo restablecimiento; y si falleciera antes del embarque quedará sin ningún efecto legal el presente convenio, es decir, sin que Elberdín tenga derecho de reclamar ninguna clase de abono; pero si desistiere la indicada Dominica Mujika por su voluntad o se arrepintiese de su proyectado viaje a la América del Sur, abonará su tío Martín Antonio a don Joaquín Elberdín setenta y dos escudos por el flete falso de su sobrina.

Bajo cuyas condiciones formalizan la presente escritura, obligándose a su estricta y literal observancia y cumplimiento en la parte respectiva que les toca e incumbe, queriendo que en caso contrario se les compela a ello breve y sumariamente por los señores jueces y Tribunales competentes.

Así lo dijeron, otorgaron y no firmaron por asegurar no saber escribir, a su nombre lo hizo uno de los testigos que por tales se hallaron presentes, Juan Bautista Urrioz y Miguel Zalakain, vecinos de esta sobre dicha villa; y en fe de todo el contenido del presente instrumento, y de haberles leído íntegramente por preferirlo así todos, sin embargo de advertirles el derecho que les asiste de leerlo por sí en conformidad al párrafo tercero del artículo veinte y cinco de la ley vigente del Notariado lo signo y firmo yo el notario.—Por mí como testigo y a nombre de los otorgantes Juan Bautista Urroz.—T. Miguel Zalakain.—Está signado: Licenciado José María de Furundarena.—Enmendado—se le—valga—.

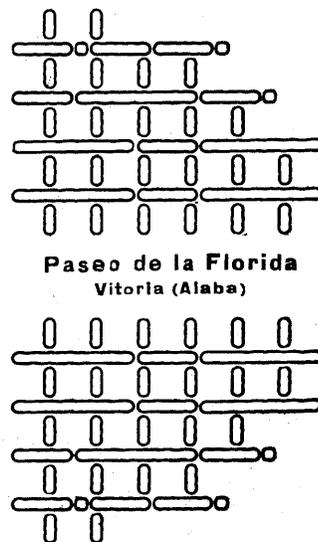
Es copia fiel y literal primera de su matriz que queda en mi registro corriente, a cuyo otorgamiento presente fuí; y con la remisión necesaria en fe de ello signo y firmo a petición del otorgante don Joaquín Elberdín, en esta tercera hoja con las demás que van rubricadas y villa de Tolosa a veinte y ocho de octubre de mil ochocientos sesenta y ocho.

(Sello). Licenciado, José María de Furundarena.”

En la última página dice:  
“He recibido de don Martín Antonio Mujika la suma de pasage por el importe de pasage que son 5 onzas y cuarto que fué en el entrepuente navío fragata Bautista con señor capitán Hantre de puerto de pasages con el destino a Montevideo o a Buenos Aires. Dado este recibo para su gobierno en Tolosa a 6 de junio de 1874.

Dado por Joaquín Elberdín.”

—#♦#—





## LA LUCHA POR LA VIDA

Verdaderamente original e impresionante es la escena que reproduce el fotograbado: Un combate de buitres disputase la presa en los precipicios de Arrano-Herri, monte Larún.

Mirado filosóficamente, resulta un símbolo de la eterna lucha por la vida, que alcanza a los lugares más apacibles y pintorescos.

Así, exactamente, se disputan los pueblos y los hombres las presas que se encuentran al alcance de sus garras. En el caso gráfico que ofrece la escena que reproducimos, es todavía una lucha de frente, sin hipocresías, con el más encarnizado descaro, a quién se lleva la mayor parte.

¡Siempre el eterno egoísmo entre humanos y entre los que no lo son!

Pero nuestro lirismo siente un hondo amargor al pensar que en un bello lugar del país basko puedan presenciarse escenas tan impresionantes.

NABARRA PINTORESCA

ESTELLA

Presenta esta ciudad muchos atractivos para el viajero culto. Sus arqueológicas iglesias de San Miguel y San Pedro con las ruinas del Sepulcro y Santo Domingo; la iglesia de San Juan con su admirable retablo; los preciosos absides románicos de Rocamadour y Santa María; los palacios señoriales de los siglos XIV y XV; las casonas solariegas del XVI y XVIII, timbradas de gloriosos escudos; las arcaicas edificaciones en callejas interesantes. Su suave clima, sus sanos alimentos y sus buenas fondas le hacen un pueblo muy interesante para el viajero.

A dos kilómetros de Estella se pasa por las famosas Peñas de San Pedro, fatídico desfiladero en tiempo de guerra. En él sorprendió Zumalakarregi al barón de Carandolet, causándole sangrienta derrota. A la salida del desfiladero surge a la vista del viajero el valle de Allín, limitado, a la izquierda, por la gran cortina de elevada peña cortada a pico sobre la sierra de Lokiz presentando soberbio golpe de vista, sobre todo por la mañana en que el sol naciente le arranca reflejos de ricas tonalidades. Aquella peña, con sus salientes y entrantes parece una gigantesca plaza fuerte de la Edad Media, en ruinas; hasta puertas y ventanas forman las oquedades. Al otro lado, a la izquierda, se alza arrogante tocando frecuentemente en las nubes, la Peña de Azanza (o de Echabbarri) inaccesible a la planta humana como no se dé un rodeo de muchos kilómetros, al fondo se contempla la entrada a las Amekoas, lo que se verifica pasado Artabia por entre rocas, entre bosques siempre bordeando el río Urederra hasta pasado Barindano en que se contempla otro grandioso paisaje; la Amekoas baja y el notabilísimo Nacedero de aquel río, que forma un anfiteatro de tajada roca en corte vertical de varios centenares de metros; paisaje de grandiosa belleza.

Por Zudaire comienza a subir la carretera una gran pendiente para escalar la elevada sierra, con puntos de vista admirables que arrancan al viajero exclamaciones de asombro. Al final de la pendiente, ya en plena sierra, si se quiere, puede en cinco minutos, a pie, situarse en lo alto del tajo del nacedero, contemplando a los pies el vuelo de buitres, águilas y otras aves de rapiña que tienen sus seguros nidos en aquellos inaccesibles cantiles. Desde aquella altura, aquel abismo sobrecoje el ánimo.

Entra la carretera en el Raso de la venta; llega al Palacio de Andía, fortísima y torreada construcción de los Baquedanos, antiguos señores de la sierra. Después se pasa por bosques seculares y se llega al puerto de Olazagutía,

del que se contempla gran parte de la sierra alabesa. Describiendo varias curvas rápidas descendiendo a la llanura y entre Olazagutía y Zior-dia se incorpora a la carretera general de Francia, con lo que queda cerrado este circuito de Nabarra.

Como todo el recorrido se hace por la zona de los Pirineos, la actual carretera es excelente y firme porque por dondequiera abunda la piedra, a excepción de un trecho de la sierra de Andía (unos dos kilómetros), que es terreno arenoso pero abundando la piedra no muy lejos.

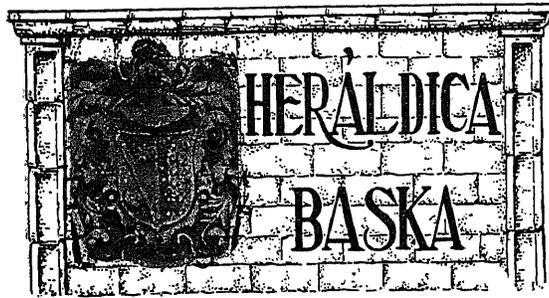
Por lo expuesto puede desprenderse que dicho recorrido es muy a propósito para el turismo.

José de Munárriz.

Estella, 1926.



Basoan (En el bosque)



**ALGARIN.** — En Bergara — en campo rojo una cruz blanca que abraza todo el escudo, en el medio de ella un lobo negro y en los cuatro brazos, a cuarteles que ella hace, cuatro panelas de oro, una en cada uno.

**ALKIZA.** — En Fuenterrabía, — escudo con una cruz de Calatrava en el centro y unas aspas por orla.

## UNA CONFERENCIA

### Conceptos sobre el deporte basko

El erudito señor Arteché dió en Mondragón una interesante conferencia.

El final de su disertación la dedicó a nuestro genuino deporte, diciendo:

“El deporte más viril, el más ordenado, el más completo: el de la pelota, en cualquiera de sus variedades. Según Phierre Lhande, el juego de la pelota es una escuela eminente de energía física y de energía moral. De energía física ante todo; el juego de la pelota obra sobre el hombre en su totalidad, estira todos sus músculos, pone todos sus resortes en actividad. Es, no sólo el brazo que fuerza y la mano que obra, sino que es también el ojo que mide, el oído que pronostica, la corva que asegura, el pulmón que aspira, el torso que resiste. Pero la pelota no desenvuelve sólo la resistencia física, es un entrenamiento psíquico de primer orden. La inteligencia se aviva en el juego de cálculos, espía el punto débil, dicta el brazo dócil, el golpe corto o largo, la volea a derecha o a izquierda, revisa la resistencia del contrario para atacarle con dureza o tratarle con suavidad, engañarle o dejarle hacer...”

Explica también los perjuicios que acarrea los ejercicios violentos en los que tengan un padre alcohólico o una madre tuberculosa; en los que con una fatiguita moderada en su respiración, relativa hinchazón de pies, dolores sordos en el pecho, son portadores de una lesión cardíaca que ellos mismos ignoran.

El gran Costa en su discurso sobre el porvenir de la raza española decía: “Como hace falta que un hemisferio se oponga a otro hemisferio para asegurar el equilibrio natural del astro, la humanidad necesita una raza grande y poderosa que se contraponga a otras razas para asegurar el equilibrio moral.”

El señor Arteché terminó diciendo: “Eduquemos y tengamos confianza en nuestra raza, que recursos sobrados tiene para su reconstitución; informemos nuestros medios de cultura en criterios científicos de personas capacitadas y con una dirección de tal suerte consciente y de tal suerte necesaria, esperemos días mejores en que al actual estado de furiosa inconsciencia supla en los asuntos todos de cultura física, otro de conciencia del pleno valor de estos importantes recursos de la regeneración de la raza.”

Al final fué ovacionado el señor Arteché por su notable conferencia.

## NEGOCIO ALGODONERO

### Acierto del Banco de Bizkaya

El Banco de Bizkaya ha sabido recoger un gran proyecto. Cierta firma norteamericana concibió la idea de explotar la siembra algodoneira en el Guadalquivir. Y el mencionado establecimiento de crédito, bajo estudios del ingeniero de Caminos, don Carlos Mendoza, autor de la gran obra de canalización y riego del Guadalquivir, ha presentado al gobierno civil de Sevilla la oportuna instancia para la concesión de 60.000 hectáreas de terreno regadío, previa desecación, para una vez divididos en parcelas de tres hectáreas cederlas a 20.000 obreros, mediante arriendo, y dedicarlas al cultivo del algodón.

Para tal solicitud se ha hecho la fianza de 800.000 pesetas. Se juzga han de invertirse unos 75 millones de pesetas y siete años aproximadamente de duración.

Una idea, aun cuando somera, de la importancia que tiene ese proyectado nuevo negocio del Banco de Bizkaya, nos la ceden las siguientes cifras:

Durante la campaña algodoneira 1924-25, el algodón importado en España sumó 357.970 balas, procedentes 271.209 de Norte América, (175.173 de Galveston, 65.960 de Houston, 16.992 de Nueva York, 12.960 de Nueva Orleans, 1.150 de Savannah y 500 de Movile); 66.296 de la India, 18.694 de Egipto, 787 de Buenos Aires, 166 de Colón y 38 de Port Sudán.

Según la Memoria formulada por la Delegación general de la Comisaría algodoneira, el número de kilos de algodón recolectados en la Península durante el ejercicio 1924-25 fué de 860.444 kilogramos, peso bruto, que representan una inversión de 1.218.372 pesetas. La cifra obtenida en la fábrica de Sevilla alcanzó 229.036 kilos, con los cuales se formaron 1.154 balas, repartiéndose por sus propietarios 447 con un peso de 87.018 kilos y un valor de 372.294 pesetas y vendiéndose las 707 restantes por cuenta de los cultivadores, a industria malagueña (536 balas); Riva y García, de Barcelona (170 balas), y León Checa, de Antequera (una bala), obteniéndose 589.853 pesetas.

Además, hay otro factor que indica claramente la importancia de este nuevo asunto. Es una Memoria que se redactó en la pre-guerra, en la cual se venía a calcular que cada hectárea cedía un beneficio aproximado a 100 pesetas.





### LA MUERTE DE MATTEOTTI

Está visto que con influencias políticas se consigue todo y se demuestra cuanto hay que demostrar.

Con la colaboración de la ciencia médica fascista está a punto de probarse que el tan traído y llevado Matteotti murió "de muerte natural".

De muerte natural causada por una "hemotisis". La responsabilidad de los asesinos sería muy relativa. En todo caso, la de haber provocado esa hemorragia y todo, porque Matteotti luchó por conservar la dirección del automóvil sin dejar que se la quitaran.

Al fin el fallo resultará curioso. Y... naturalmente... que Matteotti murió "de muerte natural".

Bueno!

### LOS SOVIETS VAN A BOTAR AL AGUA 30 SUBMARINOS

Dícese que el gobierno ruso ha encargado ya a astilleros y manufacturas alemanes el material necesario para ir botando al agua hasta 30 submarinos de 700 toneladas.

### EL SOL-ASTRO, DA LA RAZON A EINSTEIN

La expedición americana acaba de publicar los resultados de sus observaciones en Sumatra. El eclipse ha sido observado con excelentes resultados. La expedición ha conseguido sacar fotografías interesantísimas. Pero también quería comprobar la verificación de la teoría de Einstein de la que se ocupan hace algunos años los centros astronómicos. Einstein ha triunfado, puesto que, como en los dos eclipses precedentes, los clichés obtenidos confirman las concepciones del sabio alemán.

### HABITABILIDAD DEL PLANETA MARTE

El conocido astrónomo doctor A. E. Douglas, director del Observatorio de la Universidad de Arizona, pretende, como otros muchos colegas suyos, que el planeta Marte está habitado.

Se funda en que en una serie de fotografías obtenidas por medio de radiaciones infrarrojas se obtienen en los clichés manchas negras, que no pueden ser sino vegetación martiana, que cubre casi todo un hemisferio del planeta de los canales.

También ha comprobado plenamente la existencia de atmósfera, en la que nubes de vapor de agua se columpian a unos 20 kilómetros de altura sobre el suelo de Marte.

### EMULO DE VORONOFF

El doctor Antonio País ha dado a conocer en un Congreso médico de Roma un nuevo método de rejuvenecimiento de que es inventor.

Tratando por medio de los rayos X a los enfermos atacados de malaria, ha observado que estos rayos producían un verdadero rejuvenecimiento de las células. El doctor País declara haber obtenido resultados notables en mujeres de 70 a 85 años de edad, y afirma que estos rejuvenecimientos son más seguros y duraderos que los que obtiene el doctor Voronoff con el injerto.

## KONTUAK

Begibakarr batek begi bi eukazan bati apustu egin eutson nork geyago ikusi:

—Ezetz.

—Bai ete doaz ogei erreal?

—Badoaz.

—Nik irabazi dot,—esan eban begibakarrak—nik zuri begi bi ikusten dautzudaz eta zuk niri bat bakarrik.



### "Vida industrial baskongada"

Desde el presente número comenzamos a publicar un reportaje hecho al señor Emilio del Villar, representante en esta plaza de la opulenta firma naviera Sota y Aznar, que acaba de regresar de su rápido viaje por Baskonia.

Cuanto se interesen por el progreso del país basko, que son todos los lectores de esta revista, verán con agrado la potencialidad que revisten sus industrias e instituciones de diverso orden, en la provincia de Bizkaya, que es a la que principalmente se refiere, porque es natural de ella y es la que ha visitado y conoce mejor.

### "Zazpirak Bat" del Rosario.

La Comisión Directiva de esta sociedad rosarina, ha editado un opúsculo que contiene aclaraciones, consideraciones y réplica a las insidias lanzadas contra dicha sociedad.

Transcribe el artículo 1º de dicha entidad que fué unánimemente aprobado al presentarse el Estatuto Social a la consideración de los socios, el cual dice así:

"Artículo 1º. — Se constituye una sociedad denominada "Zazpirak Bat", cuyo objeto es la unión de "todos los baskos oriundos de Laburdi, Bizkaya, Gipuzkoa, Alaba, Zuberoa, Nabarra (alta y baja) y "descendientes de los mismos, con el fin de congregarse, conocerse y ayudarse moral y materialmente, "para lo cual esta sociedad procurará tener un local "cómodo para reuniones y fiestas netamente baskas. "Su domicilio será en esta ciudad."

Son verdaderamente lamentables las discordias que se producen en nuestros centros, por no saber deponer cada uno sus apasionamientos personales en favor de la concordia colectiva, con la que únicamente podemos probar nuestro amor al solar ausente.

### Demostración.

Con motivo de su retiro de la jefatura del Departamento Nacional del Trabajo, y en vísperas de su próxima partida para Ginebra, a donde va como vicedónsul argentino, el señor Alejandro M. Unzain, ha sido objeto de una simpática demostración por parte del personal del citado departamento, que con tanto acierto dirigiera por espacio de muchos años.

### Despedida de soltero

Un grupo de amigos del señor Leandro Balerdi le ofrecerá una comida el 14 del corriente en la confitería del Molino, con motivo de su próximo enlace.

### Campeonato de pelota a "share"

En Curuzú Cuatiá se efectuó un interesante campeonato a share, en el que actuó de juez el señor José Irigoyen.

Después de la entrega de premios tuvo lugar un banquete en el establecimiento del señor Irigoyen, cuyo acto se vió animado y concurrido.

### En Cacheuta.

Se encuentra muy animada la temporada de este acreditado balneario, para el que han salido estos días conocidas personas de nuestra colectividad.

### Grave accidente de automóvil.

En La Plata ocurrió un grave accidente de automóvil, falleciendo la señorita Serapia Otermin y resultando heridos los demás pasajeros, que eran miembros de su familia, don Francisco Berro, su esposa y una hijita.

El coche quedó completamente destrozado, y el lamentable suceso produjo penosa impresión al conocerse en la ciudad, donde las familias de Otermin y Berro son muy estimadas.

### Viajeros

Para Europa se ha embarcado con su señora D. Juan Antonio de Aguirrezabala, radicado en Bahía Blanca.

—Después de una larga permanencia en el Tandil, a cuya plaza comercial pertenece, se ausentó para España el señor Benigno Díez, acompañando de sus hijas Juana y Pirucha.

—Precedentes de Mar del Plata llegaron a esta capital el capitán de navío D. Lorenzo M. Irigaray, su señora esposa doña Juana Echeberría e hijas Susana, Carmen y Celina.

—De Bahía Blanca el señor Juan Antonio Aguirrezabala y familia para embarcarse en este puerto con destino a Europa.

Fueron objeto de demostraciones de afecto por la sociedad bahiense en el momento de despedida.

—Para Cruz del Eje (Córdoba) partió el señor Ezequiel L. de Echenaguéa.

—En el yacht "Shakeen" emprendieron viaje de regreso de Mar del Plata para ésta, los señores Tomás Otaegui, Eduardo Cornille y José A. Cortejarena.

—De Puente del Inca regresaron el doctor Juan Felipe Aranguren y familia.

—De Mar del Plata han vuelto el señor César Arruabarrena y su señora esposa.

—Los amigos del señor José Otegui le despidieron en Gualeguay con una comida íntima, con motivo de su próximo viaje a Europa.

El señor Otegui se embarcó en compañía de su señora a bordo del "General Belgrano".

—Para Gernika, acompañando a su hijita que se educará en nuestro país, el señor Benito Omaechebarría, radicado en Posadas.

### Para Bilbao.

En el "Reina Victoria Eugenia" se embarcó para Bilbao la Madre Caridad, superiora de las Siervas de Jesús de esta capital para concurrir al capítulo de la elección de Madre Superiora de la comunidad que, como se sabe, desempeña la alta misión humanitaria de asistir a los enfermos.

### Compromisos y enlaces

Se llevó a cabo en esta ciudad el enlace de la señorita María Aurelia Dufour con el señor Joaquín

M. de Urretabizkaya, perteneciente a una apreciable familia radicada en Bahía Blanca.

Los contrayentes fueron muy felicitados por sus numerosas relaciones.

—En la mayor intimidad se efectuó el enlace de la señorita María Josefina Garay Bazterrika con el señor Félix Troisi.

—Fué consagrado el enlace de la señorita Clara Ayala con el doctor Máximo Etchepareborda, siendo padrinos la señora María Ganduglia de Etchepareborda y el señor Eloy Ayala.

—El 7 del actual se realizó en general Pico la boda de los apreciables vecinos D. Ambrosio Zabala y la señorita Severa Lacabe, que han sido objeto de numerosos parabienes por parte de sus amistades.

—El 22 del actual se efectuará en Paraná el enlace de la señorita María Esther Zaballa Carbó con don Damián Aranguren.

—En Las Flores fué consagrado el enlace matrimonial de la señorita Juana de Mujika con el señor Andrés G. de Goikoechea.

La boda se realizó en la mayor intimidad y los novios se ausentaron para el interior.

—En José C. Paz se llevó a cabo el enlace de la señorita Juana M. Echeberría con don Luis I. Cavo.

—Se efectuó el enlace de la señorita Alcira Mendiberry con don Juan Carlos Martínez.

—Se efectuó el enlace de la señorita Amelia Ema Cuifeci con don Julián J. Goñi.

—En General Levalle se llevó a cabo la unión matrimonial de la señorita María Vallone con don José E. de Zabala.

—Tuvo lugar la boda de la señorita Eloísa Etchebon con el señor Juan del Corral.

—En La Plata se llevó a cabo el enlace de la señorita Alcira Mendiberry con el doctor Juan Carlos Martínez.

—En Arroyo Corto se efectuó el enlace de la señorita Nélida Safontás con el señor Manuel B. Beobide.

—En Bahía Blanca se realizó el casamiento de la señorita Luisa Dithurbide con don Alberto J. Mcdua.

### D. Miguel Izaguirre.

Ha fallecido en Paraná el señor Miguel Izaguirre, prestigioso y acreditado comerciante, que gozaba de general estimación en la referida ciudad entrerriana, por cuya circunstancia ha causado general sentimiento su deceso.

### D. Joaquín de Ulacia.

En Río Colorado dejó de existir nuestro estimado compatriota don Joaquín de Ulacia, natural de Aizarna (Gipúzkoa). Encontrábase en el país desde el año 1901, y desde que llegó a él se dedicó a la ganadería.

Era un excelente basko, y su desaparición es lamentable.

### Necrología.

Han dejado de existir en la capital federal: Juana U. de Jauregiberri, Jacinto Arizkun, Juan José Idiarste, Juana B. de Gastelu, Juliana Zabala de Zugasti, Zenón Ezpeleta, Juan Arrizabalaga, María Eugenia Urtipia y Marcelina Artola.

—En San Isidro: Zenón Espeleta.

—En San Miguel: Lorenzo Garat.

—En el Tigre: Miguel Antonio Echeberría.

—En Lobos: Fernando Aguerre.

—En Paraná: José A. de Azpirolea y José María Uriarte.

## FIN DE TRIMESTRE

*Se ruega el envío del importe de la suscripción terminada el 30 de Marzo próximo pasado en giro postal o como a cada uno le resulte más cómodo.*

La Administración.



ALABA

### MITIN PRO-CULTURA

En Vitoria se celebró un mitin pro cultura organizado por la Asociación del Magisterio

### PARQUE INFANTIL

En Vitoria se va a construir un parque infantil en los solares del antiguo convento de Santo Domingo.

### DERRIBO DE CUARTELES

Han sido derribados en la capital alabesa los viejos cuarteles de San Francisco y Resbaladero.

### DE VITORIA A IZARRA

Hácese gestiones para activar la aprobación del proyecto de ramal del ferrocarril de Vitoria a Izarra.

### JUNTA DE ABASTOS

Esta Junta que funciona en Vitoria, toma acertadas medidas para evitar que los especuladores atenten contra la suba de los artículos de primera necesidad.

### OBRAS QUE FINALIZAN

Están tocando a su término las obras que se realizan en la calle San Prudencio para el edificio en que ha de instalarse la sucursal del Banco de Bizkaya.

### CISMA POLITICO

Los upetistas vitorianos no se entienden con el gobernador.

Está visto que en el partido de la Unión Patriótica hay diversidad de pareceres y que no se entienden los mangoneadores actuales de la politiquería local.

### TRASLADO DE UN CADAVER

Se verificó en Vitoria el traslado del cadáver de la respetable señora doña Amparo Tosantos Veret, desde la estación del Norte al cementerio de Santa Isabel.

La finada era viuda del teniente general don Basi-

lio Auguit, cuya familia es muy estimada en Vitoria.

El triste acto se vió muy concurrido.

### PROXIMO NOMBRAMIENTO

Se asegura que por real orden va a ser nombrado arquitecto restaurador de la Catedral de Burgos, en sustitución del finado señor Lamperen, el arquitecto de la Diputación de Alaba don Julián Apraiz, entusiasta vitoriano.

### PARA LAS PROXIMAS FIESTAS

El ayuntamiento de Vitoria ha acordado que durante las próximas fiestas de agosto se celebre un concurso de bandas, dividido en dos grupos B y C.

En el primero podrán participar Bandas de los pueblos de la región.

### EMPRESTITO

El ayuntamiento vitoriano ha resuelto la emisión de un empréstito de seis millones de pesetas, con destino a obras de mejoramiento urbano.

### UN NUEVO "PASO"

En la procesión de Viernes Santo, se inauguró en Vitoria un nuevo "Paso" titulado "Jesús en la Cruz".

## BIZKAIA

### PREDICACION EUSKERICA

En la parroquia de los Santos Juanes de Bilbao, ante gran concurrencia de fieles dieron una serie de conferencias euskéricas los padres Basabe y Egaña de la Compañía de Jesús.

La predicación euskérica tuvo el aliciente de atraer a un gran auditorio.

### CONFRATERNIDAD EDILICIA

En el popular Chacolí "Odriozola" de Archanda (Bilbao) se reunieron en fraternal banquete los concejales del ayuntamiento bilbaíno que deseaban celebrar gastronómicamente su segundo año de actuación.

### EN SAN JULIAN DE MUSQUES

Se produjo un incendio en el caserío de propiedad de Pedro de Agirre, quedando reducida la finca a sus paredes muertas.

Cálculanse las pérdidas en 30.000 pesetas.

### SIEMPRE LA ESPECULACION!

Por divergencias surgidas entre los armadores de buques pesqueros y vendedores al por menor de pescado, se produjo en Bilbao el abaratamiento de la merluza, que permitió al vecindario adquirirla a precios acomodados.

Pero como la alegría dura poco en casa de los pobres, no tardaron en ponerse de acuerdo armadores y vendedores, encontrándose el público con la desagradable novedad que el precio había vuelto a elevarse, y que sólo se vendía la merluza por lotes de 10 kilos.

Semejante procedimiento abusivo dió lugar a muchas protestas del público.

### EN ONDARROA

Se espera con ansiedad que se dé comienzo a las obras de mejoras del puerto que hace tiempo están proyectadas.

En la actualidad se hacen activas gestiones al respecto.

### NUEVOS DIPUTADOS

Los nuevos diputados que integran la Diputación de esta provincia son:

Don Rafael Balparda Galíndez, de Balmaseda.  
 Don Alejandro Gaytán de Ayala, de Markina.  
 Don José María Amusatégi, alcalde de Lekeitio.  
 Don Juan Bilbao Monasterio, de Geinika.  
 Don Francisco Elorduy, de Munguía.  
 Don Cirilo de Gana, de Bilbao.  
 Don Heliodoro Otaduy, de Portugaleta.  
 Don Santos Zunzunegi y Echebarría, de Barakaldo.  
 Presidirá la Corporación Provincial el señor Esteban Bilbao.

### LA TORRE-PALACIO DE SESTAO

Estaban a punto de efectuarse obras de restauración en el palacio-torre de Sestao, pero el gobierno civil al informarse de ello ha dado inmediatas órdenes que no se lleve a cabo la menor reforma, en tanto se resuelva el expediente incoado sobre la conveniencia de declararlo monumento arquitectónico y artístico.

### CONFLICTO METALURGICO

El pleito de los obreros sidero-metalúrgicos de Bizcaya ha quedado solucionado por ahora con el aumento del 4 por ciento sobre los salarios.

### FALLECIMIENTOS

Ha dejado de existir en Bilbao la señora Felipa Alday y Larrosa de Salas; en Abadiano doña Benita de Bengoechea.

## GIPUZKOA

### REPRESENTACIONES EUSKERICAS

En el Teatro Principal de San Sebastián se celebraron ante un público numerosísimo que llenaba totalmente la sala, las dos anunciadas representaciones euskéricas.

En la sección de la tarde se puso en escena la obra "Neskazarra", y en la de la noche, "Meza Berria".

La actuación del Cuadro de la Escuela de Declamación Eúskara fué admirable, mereciendo en ambas secciones los aplausos unánimes de la concurrencia, que se los tributó sin regateos.

### NUEVO GOBERNADOR CIVIL

Ha sido nombrado gobernador civil de la provincia de Gipuzkoa el general de caballería don Enrique Chacón que perteneció a la escolta real.

### EN LEZO

Declaróse un incendio en la fábrica de barnices Guitet y Cía.

Al efectuar unos ensayos se inflamó una vasija llena de aguarrás y esa fué la causa que se inflamaron muchos líquidos que había almacenados.

Por ser el edificio de cemento y hierro, los destrozos en el mismo no fueron grandes. Sin embargo, las pérdidas son de consideración.

No hubo que lamentar desgracias personales.

### EN TOLOSA

Reunido el ayuntamiento en pleno para designar alcalde, recayó dicho cargo en la persona de D. Nicasio de Laskibar. Primer teniente de alcalde don Francisco Bello; segundo don Bonifacio de Olarria-

ga; tercero don Venancio de Munita, y suplente don Facundo de Mugerza.

### EN ELGOIBAR

El orfeón "Lagún Onak" ha dado en el salón del ayuntamiento una selecta audición, cuyo programa en su mayor parte se componía de obras de música baska.

El numeroso público aplaudió calurosamente, demostrando el deseo que sesiones de aquella naturaleza se repitan.

### NUEVO TENOR

Parece que Pio de Ulazia, un nuevo tenor motrikoarra que actualmente estudia el canto en Italia, con Anselmi, es una gran promesa.

La prensa de aquel país habla de cierto concierto que a beneficio de la Cruz Roja ha tenido lugar en la pintoresca ciudad de Rapallo, en el que ha tomado parte, entre otros artistas, el señor Ulazia, cantando "Otello", "Aída" y algunas romanzas, obteniendo un rotundo éxito. Y se anuncia, que el señor Ulazia debutará en Milán hacia el otoño próximo.

### EMPRESTITO DE DIEZ MILLONES DE PSETAS

El ayuntamiento de San Sebastián en pleno ha aprobado el empréstito por diez millones de pesetas que tenía en proyecto.

El ayuntamiento tiene también en estudio la compra o arriendo del Kursaal.

### EN EIBAR

El ingeniero electricista don Luis de Leizaola dió una interesante conferencia acerca de la "Utilización de las máquinas y fábricas eibarresas en las industrias eléctricas."

El señor Leizaola presentó a los industriales eibarreses una nueva industria de fácil adaptación y gran porvenir para los elementos armeros. Su estudio fué tan preciso como profundo y de fácil comprensión, demostrando el conferenciante grandes conocimientos de los modernos adelantos y de las necesidades de la exhausta industria eibarresa.

El conferenciante fué escuchado con suma atención y muy aplaudido por la concurrencia.

### EN OÑATE

Se celebraron en la iglesia parroquial misiones en euskera. Los predicadores Aizpuru y Huarte que dominan perfectamente nuestro preclaro idioma, cautivaron los oídos del numeroso auditorio que fué a escucharles.

### PROPAGANDA EUSKERISTA

En breve, los Cuadros Dramáticos de Bergara y Soraluze darán grandes veladas euskéricas. La primera correrá a cargo del de Bergara, representando "Arantza" (dos actos) y "Atzetorkiya". Es probable que los de Soraluze representen "Garbiñe".

### EN PASAJES

Pereció ahogada la vecina Isidora de Muzaga, de setenta y cuatro años.

### MUERTE SENTIDA

Ha causado general sentimiento en la capital donostiarra el fallecimiento de don Marcos Dorronsoro, uno de los propietarios de casetas de la playa más popular.

### HOMENAJE A UNA EDUCADORA

En el salón del ayuntamiento de San Sebastián se efectuó con toda solemnidad el acto de entregar a la profesora de niños del Antiguo, doña Juana M. Iraola, viuda del maestro señor Charola, un pergamino que le regala el Ayuntamiento, como recuerdo cariñoso y tributo de admiración por su continuada labor al frente de la escuela, desde el año 1879, en cuya fecha sustituyó a otra profesora dignísima, doña María Zapirain, también de feliz recordación.

La señora viuda de Charola, muy emocionada dió a todas las gracias más efusivas. Al terminar el acto, fué por todos los concurrentes saludada y felicitada la señora viuda de Charola que ha sido muy justiciaramente homenajada.

### NUEVA CARRETERA

Siguen activamente las obras de la nueva carretera que construye la Diputación desde Ernaa a "Trabakua".

Esta carretera tiene una longitud de 6.300 metros. Más adelante se prolongará hasta el valle de Guría para empalmar con la de Gernika, acortándose así en 15 kilómetros la distancia que hoy separa a Eibar y Ernaa de aquella histórica villa bizkaína.

La carretera Ernaa-Trabakua puede ser considerada como terminada, pues solo faltan dos o tres puentes, cuyas obras están muy avanzadas, y un trozo de unos 300 metros.

### EN HONOR DEL DR. EIZAGIRRE

Con motivo de haber otorgado la Real Academia de Medicina el premio "Alvarez Alcala" al reputado médico don Emiliano de Eizaguirre, en justa recompensa a un luminoso trabajo científico, la Directiva del Ateneo Gipuzkoano organizó un banquete en su honor, ya que el señor Eizaguirre es actualmente socio de la cultural entidad y siempre laboró, principalmente en la época en que ocupó la presidencia del Ateneo, para que aumentase la importancia y la fama de la institución.

### EN AÑORGA

Se incendió el caserío conocido por "Casa del Caminero", junto al caserío Rekalde.

Por más que el vecindario prestó su decidido concurso para extinguir el incendio, no pudo evitarse el desarrollo del elemento ígneo. Por fortuna, no ocurrieron desgracias personales.

### NECROLOGIA

Dejaron de existir en San Sebastián: Román Zubillaga y Agirre, Sebastián Guibert Aizpurúa, Manuel Euetarringa, Alfonso Díaz Ruel, Esteban Aldanondo Gurruchaga, María Segurola Sinkunegi, Alejo Echeberria y Echeberria, Francisca Artola Gabarain, Francisco Ganariz Basterra, María del Carmen Olalde Zubizarreta, José Luis Larumbe Odriozola, Angela Itulain Arostegi.

—En Pasajes, Claudio Guezala y Vives.

## NABARRA

### EN TUDELA

Reunido el nuevo ayuntamiento para proceder a su constitución, nombró alcalde al señor Rafael Quijada.

### CONSTITUCION DEL CONSEJO ADMINISTRATIVO

Con la solemnidad acostumbrada se efectuó en Pamplona el acto de constitución del Consejo Administrativo.

Presidió el vicepresidente de la Diputación, quien dirigió un saludo a los nuevos consejeros, declarando definitivamente constituido el Consejo.

Seguidamente se dió cuenta del estado de los diversos asuntos locales.

### MEJORAS DE LA POBLACION

En Pamplona se está ensayando un nuevo sistema de pavimentación en la calle de las Navas de Tolosa.

—Se proyecta convertir en parque los solares de lo llamada Cuesta de la Reina, en los que quedará un lugar delicioso para el verano.

—El alumbrado instalado en el Easanehe se ampliará a toda la ciudad, cuyo costo, se calcula que se elevará a trescientas mil pesetas.

### CONFERENCIAS

En la Normal dió una conferencia el P. Laburu, conocido biólogo.

El monismo materialista y la doctrina de la creación, fueron los motivos del tema de la disertación.

Detúvose principalmente en las experiencias de Pasteur, demostrativas con evidencia meridiana de la imposibilidad de la vida sin viviente anterior. Seguidamente expuso una innumerable serie de experiencias.

Los entendidos de estos asuntos, que concurren a la conferencia aplaudieron mucho al P. Laburu al terminar su disertación.

### EN ESTELLA

Se ha celebrado la simpática fiesta del árbol que influye siempre al sentimiento de amor al árbol que debe inculcarse a los niños.

El acto de la plantación tuvo lugar en "Las Yerasas", donde al final se obsequió con una merienda a los niños concurrentes.

### EN BURGUETE

Segue sin resolverse el asunto del impuesto provincial, debido sin duda a la implantación del nuevo Consejo Administrativo, cuyo organismo acaba de empezar a regir.

### EN IRUROZKI

Se declaró un violentísimo incendio en una propiedad de Máxima Gil, quedando el edificio totalmente destruido con ruina mueble y enseres había en él.

Atribúyese al desprendimiento de alguna chispa de una tea encendida que se utilizó para dar pienso a los animales.

Los daños causados ascienden a 60.000 pesetas.

### EN TAFALLA

La Caja Agrícola de esta ciudad ha distribuido su Memoria en la que se demuestra la marcha próspera de dicha institución, revelando su estado floreciente.

En la organización de las Cajas Rurales, la provincia de Navarra se distingue especialmente.

—Las nuevas oficinas de Correos han quedado instaladas en un edificio de la plaza del Mercado.

—Se ha establecido un nuevo taller de imprenta, mentado con elementos modernos.

### EN ESTELLA

En breve abrirá una sucursal un importante Banco. —El campo está muy adelantado, viéndose los almendros y demás árboles frutales tempranos con una espléndida flor.

### EN VILLANUEVA DE AEZKOA

Van adelantadas las faenas agrícolas favorecidas por un excelente tiempo.

—Se ha realizado la boda de la señorita Josefa Laurenz con el señor Luis Reka.

### EN ABARZUZA

Se efectuó el enlace de la señorita Teodora Razkin Sanz con el señor Cipriano Ochoa.

### EN IRURZUN

Se celebró una importante feria en lo que se refiere a la numerosa presentación de hacienda; pero no se vió lo concurrida que era de esperar, porque los labradores aprovechando el tiempo primaveral estaban entregados a las labores campestres.

### EN CASEDA

Con entusiasmo se celebraron las fiestas de Santa Agueda a las que se entregó de lleno la gente moza.

### UNA CONFERENCIA

En la Normal de Maestros de Pamplona dió una conferencia el escritor argentino don Valentín de Urtazun, disertando acerca de la obra teatral de Goethe.

### EN FAVOR DEL EUSKERA

La naciente Sociedad de Amigos del Euskera, de Nabarra, ha publicado en la Prensa la lista de socios inscriptos. El número es muy considerable y siguen aumentando las inscripciones.

### NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona:

Ezequiel de Armendariz, Julián Subiza, Rafael Astiz Moro, Nicolás de Andueza, Isabel Ortiz y Villafraña, Josefa Aramburu de Echarte, Antonia Garralda y Mendía.

—En Elizondo: Juan Felipe de Echeñike Indart.

—En Tafalla: Carmelo Urbasos.

—En Estella: Víctor Roldán Baquedano.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### HAZPARNE

Otsailaren 24-ean bere azken egotzarat eraman dugu Cyprien Mendiague zapateina. 70 urthe, eskualdun familia haurtsudunetarik atheratua zen: 21 haurbide; berak ere bazituen 9. Bainan hunen erraiteko aiphatzen dugu: 45 urthe arizan dela lanean lantegi berean. Patoteiko lantegian. Zer ikhubsidea orainko gaztetzat! Guk uste, arras halkan gerthatzten den holako langilerik.

Zertako ez aipha Jose Mendiagne gorago aiphatzen dugunaren anea, Ameriketean, Montevideo-n hau nomeit bizi dena? Eskualdun bertsu emaile hoberenetarik dugula ez ditake uka. Bada liburu bat egina dena harek eman khantuez eta nolako khantuez!

### UZTARITZEN

Haitze eta Urria bi aldiz eta aski aise nausitu zaizkote pilota jokuan Pelle eta Dominiche Jatxou-

koeri. Arras ederki arizan dire lauak, bainan ederkiena Haitze gaztea. Desafioz ari baitziren, sekulako mundua bazen alde guzietarik ikusterat ethorria. Jendearen biltzeko ez du heraz batere balio sosaren puntan pilotari omen handikoen ondotik ibiltzea.

### BAIONA

Arnaud Elissetche hogoi eta hamar urthetako, duela hamabortz bat urthe jina Azparne Labritik bere aita amekin urtzo ihizin zabilan Haritzague-ko eihera inguruetan.

Berak eginak zituen *cartouchak*, bolbora eta perdian berekin. Ordukotz bazuen tiro bat emana, debaldetan naski; bigarren tiro bat emaiten, zartez leher egin dio chuzpak eta esku ezkerre chehaturik ezarri dilindan. Ondarra moztu behar izan diote ospitalean goiz berean.

—Tramvoaren azpirat lerratu da Lahittète hiri-zainen buruzagietadik baten alaba, hemeretzi urthetako neskatcha, eta zango bat ukhan du osoki moztua.

Delay medikuaren etchean dute arthatzten eta berri onak dire geroztik.

—Aspaldiko pilota partidarik ederrena jokata da Lapurtar eta Bachenabartarren artean: buruan hata egiten ahaltu ikusi ez duenak. Leon Dongaitz eta Arrayet zaharrena nausitu dire Argain eta Arceri. Egundaino bezala, Leon gaizoak oro harritu ditu igandean ere. Bospasei metretarik behar zuen sakatu: sagesa khenduz, ez diote jokoa khendu. Arrayetek ederki lagundu du. Arce arizan da bothere guziez, beta eta jo. Argain, menturaz, bertze aldi batzuez baino ahultchago. Bainan, zer partida! Zer oiluak!

### MAULE

“Peugeot” jaunak eman du, egun horietan, bizikleta bat “Denise Malégarie”, hede chourriaren alhaba gaztiaro, phuntu haboroena ukhen zialekoz, igaran Uztarilako zertifikatian.

Ourthe oroz, azken ourthe horietan, bizikleta egin-erazle aiphatu horrek igorraiten du, dohañik, bekanika bat, arrondizamentuko eskolier hobeneren.

—Bada, herrian, arrantzale baitien baitienetarik. Igaran astian, “Schang” jaunak, bigarren aldikoz, atzaman du arraiñ gothor bat, 2 k. 100 phezuz ziana. Lehenak bazian kasik 3 kilo.

Beste amiala arizaliak ere jiten dirade etcherat, gisala, zariak phezuz phezuz: marka badela arraiñ uhaitzian, marka ere, arren, hour begirazaliak ez direla lotzen ostatu zokho horietan.

### EZPELETA

Ezpeleta Camboren kontra: herria herriaren kontra! Jendearen jostatzeko ez litake betzerik behar. Egia eran, orduan oro segur dire arimaz ariko direla pilotariak. Hala arizan dire igandean Ezpeletan Bringeon bi anaiak alde batetik, Claverie eta Garat bertzetik. Bainan Camboarrak nausitu zaizkote Ezpeletareri. Hau erran behar da: Claverie harekin eta haren kontra ari ziren hiruak baino hein bat goragoko pilotaria dela.

### SARA

Harambillet eta Inacio buruz-buru, horra zer ikusi duten Saratarrek. Jada bietan bederen Harambillek irabazia zuen partida hori. Aldi huntan hamazazpi phonduz galdu du. Harambillek hainitz pilota sobera jo omen du ezkerrez. Inacio, Sarakoak bertzalde. Etzauku iduritzen Saratik kampo nihun irabaziko diola Inaciok Harambilleti.